AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Gospel according to Luke, Chapter 22

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΚΒ′

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a discourse note (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE Nominative Genitive Dative Accusative Vocative Verb (no case) Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Discourse structure of the chapter

A · 22:1–6 — **The plot and Judas's bargain**
As Passover nears, the leaders seek to kill Jesus, and Satan enters Judas, who agrees to betray him for money.

B · 22:7–23 — **The Passover and the Last Supper**
The preparation, the eschatological Passover, the institution of the cup and bread 'for you,' and the announcement of the betrayer at the table.

C · 22:24–30 — **The dispute about greatness**
A quarrel over rank answered by the servant-pattern of the Son of Man and the promise of thrones in the kingdom.

D · 22:31–38 **Peter's denial foretold; the two swords**

Satan's sifting and the prayer for Peter, the prediction of the cock-crow, and the cryptic word about purse, bag, and sword.

E · 22:39–46 **Gethsemane and the agony**

On the Mount of Olives Jesus prays 'not my will but yours'; the bracketed angel and bloody sweat (vv.43–44) frame the depth of the struggle.

F · 22:47–53 **The arrest**

Judas's kiss, the sword-stroke and healing of the ear, and Jesus' word about 'your hour and the power of darkness.'

G · 22:54–62 **Peter's threefold denial**

In the high priest's courtyard Peter denies Jesus three times; the cock crows, the Lord turns and looks, and Peter weeps bitterly.

H · 22:63–71 **The mocking and the council**

The guards mock and beat Jesus; before the Sanhedrin he speaks of the Son of Man at God's right hand and is condemned on his own words.

1 Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἡ λεγομένη πάσχα.

> Now the Feast of Unleavened Bread, called the Passover, was drawing near.

SETTING δὲ Time-marker opening the Passion narrative.

Ἤγγιζεν
was drawing near
Impf Act Indic 3 Sg · ἐγγίζω
main verb
→ durative imperfect
ἐγγίζω

δὲ
now
connective

ἡ
the
Nominative
article

ἑορτὴ
feast
Nominative
subject
ἑορτή

τῶν
of the
Genitive
article

ἀζύμων
unleavened bread
Genitive
attributive genitive
ἄζυμος

ἡ
the one
Nominative
article

λεγομένη
called
Pres Pass Ptc Nom Sg Fem · λέγω
attributive participle
→ durative

πάσχα
Passover
Nominative
predicate (indeclinable)
πάσχα; Aramaic loanword

---

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.

> And the chief priests and the scribes were seeking how to put him to death, for they feared the people.

PLOT καὶ The leaders' deadly intent, restrained by fear of the crowd.

καὶ
and
connective

ἐζήτουν
were seeking
Impf Act Indic 3 Pl · ζητέω
main verb
→ durative imperfect
ζητέω

οἱ
the
Nominative
article

ἀρχιερεῖς
chief priests
Nominative
subject
ἀρχιερεύς

καὶ
and
connective

οἱ
the
Nominative
article

γραμματεῖς
scribes
Nominative
subject
γραμματεύς

τὸ
the
Accusative
article (substantizes clause)

πῶς
how
interrogative adverb (indirect)

ἀνέλωσιν
they might kill
Aor Act Subj 3 Pl · ἀναιρέω
deliberative subjunctive
→ constative aorist
ἀναιρέω, do away with

αὐτόν
him
Accusative
object

ἐφοβοῦντο
they feared
Impf Mid Indic 3 Pl · φοβέομαι
main verb
→ durative imperfect
deponent φοβέομαι

γὰρ
for
explanatory

τὸν
the
Accusative
article

λαόν
people
Accusative
object
λαός

---

3 Εἰσῆλθεν δὲ σατανᾶς εἰς Ἰούδαν τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα·

> Then Satan entered into Judas, called Iscariot, who was of the number of the twelve.

BETRAYAL (CAUSE) δὲ Satan's entry into Judas sets the betrayal in motion.

Εἰσῆλθεν
entered
Aor Act Indic 3 Sg · εἰσέρχομαι
main verb
→ ingressive aorist

δὲ
then
connective

σατανᾶς
Satan
Nominative
subject
Σατανᾶς; Aramaic 'adversary'

εἰς
into
preposition

Ἰούδαν
Judas
Accusative
object of εἰς
Ἰούδας

τὸν
the one
Accusative
article

καλούμενον
called
Pres Pass Ptc Acc Sg Masc · καλέω
attributive participle
→ durative

Ἰσκαριώτην
Iscariot
Accusative
appositive
Ἰσκαριώτης

ὄντα
being
Pres Act Ptc Acc Sg Masc · εἰμί
circumstantial participle
→ durative

ἐκ
of
preposition (partitive)

τοῦ
the
Genitive
article

ἀριθμοῦ
number
Genitive
object of ἐκ
ἀριθμός

τῶν
of the
Genitive
article

δώδεκα
twelve
Genitive
partitive genitive (indeclinable numeral)
δώδεκα

---

4 καὶ ἀπελθὼν συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτοῖς παραδῷ αὐτόν.

> And he went and conferred with the chief priests and officers how he might betray him to them.

CONSPIRACY καὶ Judas negotiates the handover with the temple authorities.

καὶ
and
connective

ἀπελθὼν
going away
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἀπέρχομαι
circumstantial participle
→ antecedent

συνελάλησεν
conferred
Aor Act Indic 3 Sg · συλλαλέω
main verb
→ constative aorist
συλλαλέω

τοῖς
with the
Dative
article

ἀρχιερεῦσιν
chief priests
Dative
dative w/ συν- compound
ἀρχιερεύς

καὶ
and
connective

στρατηγοῖς
officers
Dative
dative w/ συν- compound
στρατηγός, temple captain

τὸ
the
Accusative
article

πῶς
how
interrogative adverb (indirect)

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

παραδῷ
he might hand over
Aor Act Subj 3 Sg · παραδίδωμι
deliberative subjunctive
→ constative aorist
παραδίδωμι, betray

αὐτόν
him
Accusative
object

5 καὶ ἐχάρησαν καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.

> And they were glad and agreed to give him money.

AGREEMENT καὶ The leaders welcome the offer and settle on payment.

καὶ
and
connective

ἐχάρησαν
were glad
Aor Pass Indic 3 Pl · χαίρω
main verb
→ ingressive aorist
χαίρω

καὶ
and
connective

συνέθεντο
agreed
Aor Mid Indic 3 Pl · συντίθημι
main verb
→ constative aorist
mid. συντίθεμαι, covenant

αὐτῷ
with him
Dative
indirect object

ἀργύριον
money
Accusative
direct object
ἀργύριον, silver

δοῦναι
to give
Aor Act Inf · δίδωμι
complementary infinitive
→ constative aorist

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου αὐτοῖς.

> And he consented and began seeking a good opportunity to betray him to them away from the crowd.

RESOLVE καὶ Judas looks for the right moment, apart from the crowd.

καὶ
and
connective

ἐξωμολόγησεν
consented
Aor Act Indic 3 Sg · ἐξομολογέω
main verb
→ constative aorist
ἐξομολογέω, agree/promise

καὶ
and
connective

ἐζήτει
was seeking
Impf Act Indic 3 Sg · ζητέω
main verb
→ inceptive imperfect

εὐκαιρίαν
opportunity
Accusative
direct object
εὐκαιρία, opportune time

τοῦ
of the
Genitive
article w/ articular inf.

παραδοῦναι
to betray
Aor Act Inf · παραδίδωμι
epexegetic articular infinitive
→ constative aorist

αὐτὸν
him
Accusative
object

ἄτερ
apart from
improper preposition (+gen)
ἄτερ

ὄχλου
crowd
Genitive
object of ἄτερ
ὄχλος

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

---

7 Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων, [ἐν] ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα·

> Then came the day of Unleavened Bread, on which the Passover lamb had to be sacrificed.

NEW UNIT (B) δὲ The Passover day arrives; preparations begin.

Ἦλθεν
came
Aor Act Indic 3 Sg · ἔρχομαι
main verb
→ constative aorist

δὲ
then
connective

ἡ
the
Nominative
article

ἡμέρα
day
Nominative
subject
ἡμέρα

τῶν
of the
Genitive
article

ἀζύμων
unleavened bread
Genitive
attributive genitive
ἄζυμος

[ἐν]
on
preposition (bracketed)

ᾗ
which
Dative
relative pronoun
ὅς

ἔδει
it was necessary
Impf Act Indic 3 Sg · δεῖ
impersonal verb
→ durative
δεῖ + inf.

θύεσθαι
to be sacrificed
Pres Pass Inf · θύω
complementary infinitive
→ durative
θύω

τὸ
the
Accusative
article

πάσχα
Passover lamb
Accusative
accusative subject of inf.
πάσχα

---

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην εἰπών· πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα ἵνα φάγωμεν.

> So he sent Peter and John, saying, 'Go and prepare the Passover for us, that we may eat it.'

COMMISSION καὶ Peter and John are sent to make ready.

καὶ
and
connective

ἀπέστειλεν
sent
Aor Act Indic 3 Sg · ἀποστέλλω
main verb
→ constative aorist
ἀποστέλλω

Πέτρον
Peter
Accusative
direct object
Πέτρος

καὶ
and
connective

Ἰωάννην
John
Accusative
direct object
Ἰωάννης

εἰπών
saying
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω
participle of speech
→ antecedent

πορευθέντες
going
Aor Pass Ptc Nom Pl Masc · πορεύομαι
attendant-circumstance participle
→ antecedent
deponent

ἑτοιμάσατε
prepare
Aor Act Impv 2 Pl · ἑτοιμάζω
imperative
→ ingressive aorist
ἑτοιμάζω

ἡμῖν
for us
Dative
dative of advantage

τὸ
the
Accusative
article

πάσχα
Passover
Accusative
direct object
> πάσχα

ἵνα
that
purpose conjunction

φάγωμεν
we may eat
Aor Act Subj 1 Pl · ἐσθίω
subjunctive (purpose)
→ constative aorist
> suppletive of ἐσθίω

---

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν;

> They said to him, 'Where will you have us prepare it?'

> QUESTION δὲ

οἱ
they
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπαν
said
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτῷ
to him
Dative
indirect object

ποῦ
where
interrogative adverb

θέλεις
do you wish
Pres Act Indic 2 Sg · θέλω
main verb
→ durative
θέλω

ἑτοιμάσωμεν
we should prepare
Aor Act Subj 1 Pl · ἑτοιμάζω
deliberative subjunctive
→ constative aorist

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἰδοὺ εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται,

> He said to them, 'Behold, when you have entered the city, a man carrying a jar of water will meet you; follow him into the house that he enters,

INSTRUCTION δὲ

ὁ
he
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

ἰδοὺ
behold
presentative particle

εἰσελθόντων
having entered
Aor Act Ptc Gen Pl Masc · εἰσέρχομαι
genitive absolute
→ antecedent

ὑμῶν
you
Genitive
subject of gen. absolute

εἰς
into
preposition

τὴν
the
Accusative
article

πόλιν
city
Accusative
object of εἰς
> πόλις

συναντήσει
will meet
Fut Act Indic 3 Sg · συναντάω
main verb
→ predictive future
> συναντάω (+dat)

ὑμῖν
you
Dative
object of συναντήσει

ἄνθρωπος
a man
Nominative
subject
> ἄνθρωπος

κεράμιον
jar
Accusative
object of βαστάζων
> κεράμιον, earthen vessel

ὕδατος
of water
Genitive
genitive of content
> ὕδωρ

βαστάζων
carrying
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · βαστάζω
attributive participle
→ durative

ἀκολουθήσατε
follow
Aor Act Impv 2 Pl · ἀκολουθέω
imperative
→ ingressive aorist
> ἀκολουθέω (+dat)

αὐτῷ
him
Dative
object

εἰς
into
preposition

τὴν
the
Accusative
article

οἰκίαν
house
Accusative
object of εἰς
> οἰκία

εἰς
into
preposition

ἣν
which
Accusative
relative pronoun
> ὅς

εἰσπορεύεται
he enters
Pres Mid Indic 3 Sg · εἰσπορεύομαι
relative-clause verb
→ durative
> deponent

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας· λέγει σοι ὁ διδάσκαλος· ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;

> and tell the master of the house, 'The Teacher says to you, Where is the guest room where I may eat the Passover with my disciples?'

INSTRUCTION καὶ

καὶ
and
connective

ἐρεῖτε
you shall say
Fut Act Indic 2 Pl · λέγω
imperatival future
→ predictive future

τῷ
to the
Dative
article

οἰκοδεσπότῃ
master of the house
Dative
indirect object
οἰκοδεσπότης

τῆς
of the
Genitive
article

οἰκίας
house
Genitive
possessive genitive
οἰκία

λέγει
says
Pres Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ durative

σοι
to you
Dative
indirect object

ὁ
the
Nominative
article

διδάσκαλος
Teacher
Nominative
subject
διδάσκαλος

ποῦ
where
interrogative adverb

ἐστιν
is
Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί
copula
→ durative

τὸ
the
Nominative
article

κατάλυμα
guest room
Nominative
subject
κατάλυμα, lodging

ὅπου
where
relative adverb

τὸ
the
Accusative
article

πάσχα
Passover
Accusative
direct object
πάσχα

μετὰ
with
preposition (+gen)

τῶν
the
Genitive
article

μαθητῶν
disciples
Genitive
object of μετά
μαθητής

μου
my
Genitive
possessive genitive

φάγω
I may eat
Aor Act Subj 1 Sg · ἐσθίω
deliberative subjunctive
→ constative aorist

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.

> And he will show you a large upper room furnished; prepare it there.

INSTRUCTION καὶ

κἀκεῖνος
and that one
Nominative
crasis (καὶ ἐκεῖνος) subject
crasis

ὑμῖν
to you
Dative
indirect object

δείξει
will show
Fut Act Indic 3 Sg · δείκνυμι
main verb
→ predictive future
δείκνυμι

ἀνάγαιον
upper room
Accusative
direct object
ἀνάγαιον, room upstairs

μέγα
large
Accusative
attributive adjective
μέγας

ἐστρωμένον
furnished
Perf Pass Ptc Acc Sg Neut · στρώννυμι
attributive participle
→ resultative perfect
στρώννυμι, spread (with couches)

ἐκεῖ
there
adverb of place

ἑτοιμάσατε
prepare
Aor Act Impv 2 Pl · ἑτοιμάζω
imperative
→ ingressive aorist

13 ἀπελθόντες δὲ εὗρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

> And they went and found it just as he had told them, and they prepared the Passover.

FULFILLMENT δὲ

ἀπελθόντες
going off
Aor Act Ptc Nom Pl Masc · ἀπέρχομαι
attendant-circumstance participle
→ antecedent

δὲ
and
connective

εὗρον
found
Aor Act Indic 3 Pl · εὑρίσκω
main verb
→ constative aorist
εὑρίσκω

καθὼς
just as
comparative conjunction

εἰρήκει
he had told
Plpf Act Indic 3 Sg · λέγω
subordinate verb
→ past perfect
pluperfect

αὐτοῖς
them
Dative
indirect object

καὶ
and
connective

ἡτοίμασαν
they prepared
Aor Act Indic 3 Pl · ἑτοιμάζω
main verb
→ constative aorist

τὸ
the
Accusative
article

πάσχα
Passover
Accusative
direct object
πάσχα

---

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.

> And when the hour came, he reclined at table, and the apostles with him.

SUPPER BEGINS καὶ

Καὶ
and
connective

ὅτε
when
temporal conjunction

ἐγένετο
came
Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι
subordinate verb
→ constative aorist

ἡ
the
Nominative
article

ὥρα
hour
Nominative
subject
ὥρα

ἀνέπεσεν
he reclined
Aor Act Indic 3 Sg · ἀναπίπτω
main verb
→ ingressive aorist
ἀναπίπτω

καὶ
and
connective

οἱ
the
Nominative
article

ἀπόστολοι
apostles
Nominative
subject
ἀπόστολος

σὺν
with
preposition (+dat)

αὐτῷ
him
Dative
object of σύν

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν·

> And he said to them, 'I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer.

DESIRE **καὶ** A Semitic cognate-dative ('with desire I desired') marks the intensity.

καὶ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

πρὸς
to
preposition

αὐτούς
them
Accusative
object of πρός

ἐπιθυμίᾳ
with desire
Dative
cognate dative (intensifying)
ἐπιθυμία; Semitic intensification

ἐπεθύμησα
I have desired
Aor Act Indic 1 Sg · ἐπιθυμέω
main verb
→ constative aorist
ἐπιθυμέω

τοῦτο
this
Accusative
demonstrative
οὗτος

τὸ
the
Accusative
article

πάσχα
Passover
Accusative
direct object
πάσχα

φαγεῖν
to eat
Aor Act Inf · ἐσθίω
complementary infinitive
→ constative aorist

μεθ'
with
preposition (+gen)
elided μετά

ὑμῶν
you
Genitive
object of μετά

πρὸ
before
preposition (+gen)

τοῦ
the
Genitive
article w/ articular inf.

με
I
Accusative
accusative subject of inf.

παθεῖν
to suffer
Aor Act Inf · πάσχω
articular infinitive (temporal)
→ constative aorist
πάσχω

16 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

> For I tell you, I will not eat it until it is fulfilled in the kingdom of God.'

ESCHATOLOGICAL VOW γὰρ

λέγω
I say
Pres Act Indic 1 Sg · λέγω
main verb
→ durative

γὰρ
for
explanatory

ὑμῖν
to you
Dative
indirect object

ὅτι
that
conjunction (content)

οὐ
not
emphatic negation (w/ μή)

μὴ
not
emphatic negation
οὐ μή + subj.: strong denial

φάγω
I will eat
Aor Act Subj 1 Sg · ἐσθίω
subjunctive of emphatic negation
→ constative aorist

αὐτὸ
it
Accusative
object

ἕως
until
temporal conjunction

ὅτου
which
Genitive
relative (ἕως ὅτου idiom)
ὅστις

πληρωθῇ
it is fulfilled
Aor Pass Subj 3 Sg · πληρόω
subjunctive (temporal)
→ constative aorist
πληρόω

ἐν
in
preposition

τῇ
the
Dative
article

βασιλείᾳ
kingdom
Dative
object of ἐν
βασιλεία

τοῦ
of
Genitive
article

θεοῦ
God
Genitive
possessive genitive
θεός

---

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν· λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς·

> And he took a cup, and when he had given thanks he said, 'Take this and divide it among yourselves.

FIRST CUP καὶ

καὶ
and
connective

δεξάμενος
taking
Aor Mid Ptc Nom Sg Masc · δέχομαι
attendant-circumstance participle
→ antecedent
δέχομαι

ποτήριον
a cup
Accusative
object
ποτήριον

εὐχαριστήσας
giving thanks
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · εὐχαριστέω
circumstantial participle
→ antecedent
εὐχαριστέω

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

λάβετε
take
Aor Act Impv 2 Pl · λαμβάνω
imperative
→ ingressive aorist

τοῦτο
this
Accusative
object
οὗτος

καὶ
and
connective

διαμερίσατε
divide
Aor Act Impv 2 Pl · διαμερίζω
imperative
→ ingressive aorist
διαμερίζω

εἰς
among
preposition

ἑαυτούς
yourselves
Accusative
reflexive object of εἰς
ἑαυτοῦ

---

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ.

> For I tell you that from now on I will not drink of the fruit of the vine until the kingdom of God comes.'

ESCHATOLOGICAL VOW γὰρ

λέγω
I say
Pres Act Indic 1 Sg · λέγω
main verb
→ durative

γὰρ
for
explanatory

ὑμῖν
to you
Dative
indirect object

[ὅτι]
that
conjunction (bracketed)

οὐ
not
emphatic negation

μὴ
not
emphatic negation
> οὐ μή + subj.

πίω
I will drink
Aor Act Subj 1 Sg · πίνω
subjunctive of emphatic negation
→ constative aorist
> πίνω

ἀπὸ
from
preposition
> ἀπὸ τοῦ νῦν: from now on

τοῦ
the
Genitive
article

νῦν
now
adverb (substantized)

ἀπὸ
of
preposition (partitive)

τοῦ
the
Genitive
article

γενήματος
fruit
Genitive
object of ἀπό
> γένημα, produce

τῆς
of the
Genitive
article

ἀμπέλου
vine
Genitive
attributive genitive
> ἄμπελος

ἕως
until
temporal conjunction

οὗ
which
Genitive
relative (ἕως οὗ idiom)
> ὅς

ἡ
the
Nominative
article

βασιλεία
kingdom
Nominative
subject
> βασιλεία

τοῦ
of
Genitive
article

θεοῦ
God
Genitive
possessive genitive
> θεός

ἔλθῃ
comes
Aor Act Subj 3 Sg · ἔρχομαι
subjunctive (temporal)
→ constative aorist

19 καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων· τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

> And he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to them, saying, 'This is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me.'

INSTITUTION (BREAD) **καὶ** The bread-word; the longer text continues into v.20.

καὶ
and
connective

λαβὼν
taking
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · λαμβάνω
attendant-circumstance participle
→ antecedent

ἄρτον
bread
Accusative
object
ἄρτος

εὐχαριστήσας
giving thanks
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · εὐχαριστέω
circumstantial participle
→ antecedent

ἔκλασεν
broke
Aor Act Indic 3 Sg · κλάω
main verb
→ constative aorist
κλάω

καὶ
and
connective

ἔδωκεν
gave
Aor Act Indic 3 Sg · δίδωμι
main verb
→ constative aorist

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

λέγων
saying
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω
participle of speech
→ durative

τοῦτό
this
Nominative
subject
οὗτος

ἐστιν
is
Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί
copula
→ durative

τὸ
the
Nominative
article

σῶμά
body
Nominative
predicate nominative
σῶμα

μου
my
Genitive
possessive genitive

τὸ
which
Nominative
article

ὑπὲρ
for
preposition (+gen)

ὑμῶν
you
Genitive
object of ὑπέρ

διδόμενον
given
Pres Pass Ptc Nom Sg Neut · δίδωμι
attributive participle
→ durative
substitutionary ὑπέρ

τοῦτο
this
Accusative
object
οὗτος

ποιεῖτε
do
Pres Act Impv 2 Pl · ποιέω
imperative
→ durative/iterative
ongoing observance

εἰς
for
preposition (purpose)

τὴν
the
Accusative
article

ἐμὴν
my
Accusative
possessive adjective
ἐμός

ἀνάμνησιν
remembrance
Accusative
object of εἰς
ἀνάμνησις, memorial

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων· τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον.

> And likewise the cup after they had eaten, saying, 'This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you.

INSTITUTION (CUP) καὶ The cup-word: the new covenant in his blood, poured out for them.

καὶ
and
connective

τὸ
the
Accusative
article

ποτήριον
cup
Accusative
object (ellipsis of verb)
ποτήριον

ὡσαύτως
likewise
adverb
ὡσαύτως

μετὰ
after
preposition (+acc)

τὸ
the
Accusative
article w/ articular inf.

δειπνῆσαι
supping
Aor Act Inf · δειπνέω
articular infinitive (temporal)
→ constative aorist
δειπνέω

λέγων
saying
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω
participle of speech
→ durative

τοῦτο
this
Nominative
subject
οὗτος

τὸ
the
Nominative
article

ποτήριον
cup
Nominative
subject (apposition)
ποτήριον

ἡ
the
Nominative
article

καινὴ
new
Nominative
attributive adjective
καινός

διαθήκη
covenant
Nominative
predicate nominative
διαθήκη; cf. Jer 31:31

ἐν
in
preposition

τῷ
the
Dative
article

αἵματί
blood
Dative
object of ἐν
αἷμα

μου
my
Genitive
possessive genitive

τὸ
which
Nominative
article

ὑπὲρ
for
preposition

ὑμῶν
you
Genitive
object of ὑπέρ

ἐκχυννόμενον
poured out
Pres Pass Ptc Nom Sg Neut · ἐκχύννω
attributive participle
→ durative
ἐκχύννω, shed (sacrificial)

---

21 πλὴν ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης.

> But behold, the hand of the one who betrays me is with me on the table.

BETRAYER AT TABLE πλὴν

πλὴν
but
adversative
πλήν

ἰδοὺ
behold
presentative particle

ἡ
the
Nominative
article

χεὶρ
hand
Nominative
subject
χείρ

τοῦ
of the one
Genitive
article

παραδιδόντος
who betrays
Pres Act Ptc Gen Sg Masc · παραδίδωμι
substantival participle
→ durative

με
me
Accusative
object

μετ'
with
preposition (+gen)
elided μετά

ἐμοῦ
me
Genitive
object of μετά

ἐπὶ
on
preposition (+gen)

τῆς
the
Genitive
article

τραπέζης
table
Genitive
object of ἐπί
τράπεζα

22 ὅτι ὁ υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου κατὰ τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδοται.

> For the Son of Man goes as it has been determined, but woe to that man by whom he is betrayed!

WOE ὅτι Divine determination and human guilt held together.

ὅτι
for
causal conjunction

ὁ
the
Nominative
article

υἱὸς
Son
Nominative
subject
υἱός

μὲν
indeed
correlative particle (μέν...πλήν)

τοῦ
of
Genitive
article

ἀνθρώπου
Man
Genitive
genitive (title)
'Son of Man'

κατὰ
according to
preposition (+acc)

τὸ
that which
Accusative
article

ὡρισμένον
has been determined
Perf Pass Ptc Acc Sg Neut · ὁρίζω
substantival participle
→ resultative perfect
ὁρίζω, appoint

πορεύεται
goes
Pres Mid Indic 3 Sg · πορεύομαι
main verb
→ futuristic present
deponent; euphemism for death

πλὴν
but
adversative

οὐαὶ
woe
interjection (+dat)
οὐαί

τῷ
to the
Dative
article

ἀνθρώπῳ
man
Dative
object of οὐαί
ἄνθρωπος

ἐκείνῳ
that
Dative
demonstrative
ἐκεῖνος

δι'
through
preposition (+gen)
elided διά

οὗ
whom
Genitive
relative pronoun
ὅς

παραδίδοται
he is betrayed
Pres Pass Indic 3 Sg · παραδίδωμι
relative-clause verb
→ durative

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

> And they began to question one another which of them it could be who was going to do this.

REACTION καὶ

καὶ
and
connective

αὐτοὶ
they
Nominative
subject (emphatic)

ἤρξαντο
began
Aor Mid Indic 3 Pl · ἄρχω
main verb
→ ingressive aorist
mid. ἄρχομαι

συζητεῖν
to question
Pres Act Inf · συζητέω
complementary infinitive
→ durative
συζητέω, discuss/debate

πρὸς
with
preposition

ἑαυτοὺς
one another
Accusative
reflexive object
ἑαυτοῦ

τὸ
the
Accusative
article (substantizes clause)

τίς
who
Nominative
interrogative subject
τίς

ἄρα
then
inferential particle
ἄρα

εἴη
might be
Pres Act Opt 3 Sg · εἰμί
optative (indirect question)
→ durative
optative of deliberation

ἐξ
of
preposition (partitive)

αὐτῶν
them
Genitive
partitive genitive

ὁ
the one
Nominative
article

τοῦτο
this
Accusative
object
οὗτος

μέλλων
about to
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · μέλλω
substantival participle
→ durative
μέλλω + inf., be about to

πράσσειν
to do
Pres Act Inf · πράσσω
complementary infinitive
→ durative
πράσσω

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων.

> A dispute also arose among them, as to which of them was to be regarded as the greatest.

NEW UNIT (C) δὲ

Ἐγένετο
arose
Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι
main verb
→ ingressive aorist

δὲ
and
connective

καὶ
also
adverbial

φιλονεικία
a dispute
Nominative
subject
φιλονεικία, rivalry

ἐν
among
preposition

αὐτοῖς
them
Dative
object of ἐν

τὸ
the
Nominative
article (substantizes clause)

τίς
who
Nominative
interrogative subject
τίς

αὐτῶν
of them
Genitive
partitive genitive

δοκεῖ
seems
Pres Act Indic 3 Sg · δοκέω
verb of indirect question
→ durative
δοκέω

εἶναι
to be
Pres Act Inf · εἰμί
complementary infinitive
→ durative

μείζων
greater
Nominative
predicate adjective (comparative)
μέγας, comparative

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.

> And he said to them, 'The kings of the Gentiles lord it over them, and those in authority over them are called benefactors.

CONTRAST (WORLDLY RULE) δὲ

ὁ
he
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

οἱ
the
Nominative
article

βασιλεῖς
kings
Nominative
subject
βασιλεύς

τῶν
of the
Genitive
article

ἐθνῶν
nations
Genitive
attributive genitive
ἔθνος

κυριεύουσιν
lord it over
Pres Act Indic 3 Pl · κυριεύω
main verb
→ gnomic present
κυριεύω (+gen)

αὐτῶν
them
Genitive
object of κυριεύουσιν

καὶ
and
connective

οἱ
those
Nominative
article

ἐξουσιάζοντες
exercising authority
Pres Act Ptc Nom Pl Masc · ἐξουσιάζω
substantival participle
→ durative
ἐξουσιάζω

αὐτῶν
over them
Genitive
object

εὐεργέται
benefactors
Nominative
predicate nominative
εὐεργέτης; honorific title

καλοῦνται
are called
Pres Pass Indic 3 Pl · καλέω
main verb
→ gnomic present

---

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν.

> But not so with you. Rather, let the greatest among you become as the youngest, and the leader as one who serves.

REVERSAL δὲ

ὑμεῖς
you
Nominative
subject (emphatic)

δὲ
but
adversative

οὐχ
not
negative

οὕτως
so
adverb

ἀλλ'
rather
adversative
elided ἀλλά

ὁ
the
Nominative
article

μείζων
greatest
Nominative
substantival adjective (subject)
μέγας, comparative for superlative

ἐν
among
preposition

ὑμῖν
you
Dative
object of ἐν

γινέσθω
let him become
Pres Mid Impv 3 Sg · γίνομαι
imperative
→ durative

ὡς
as
comparative particle

ὁ
the
Nominative
article

νεώτερος
youngest
Nominative
substantival adjective
νέος, comparative

καὶ
and
connective

ὁ
the
Nominative
article

ἡγούμενος
leader
Pres Mid Ptc Nom Sg Masc · ἡγέομαι
substantival participle
→ durative
ἡγέομαι, lead

ὡς
as
comparative particle

ὁ
the one
Nominative
article

διακονῶν
who serves
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · διακονέω
substantival participle
→ durative
διακονέω

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι ὡς ὁ διακονῶν.

> For who is greater, one who reclines at table or one who serves? Is it not the one who reclines? But I am among you as the one who serves.

EXAMPLE (CHRIST) γὰρ Jesus the servant overturns the honor calculus.

τίς
who
Nominative
interrogative subject
τίς

γὰρ
for
explanatory

μείζων
greater
Nominative
predicate adjective
comparative

ὁ
the one
Nominative
article

ἀνακείμενος
reclining
Pres Mid Ptc Nom Sg Masc · ἀνάκειμαι
substantival participle
→ durative
ἀνάκειμαι

ἤ
or
disjunctive

ὁ
the one
Nominative
article

διακονῶν
serving
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · διακονέω
substantival participle
→ durative

οὐχὶ
not
interrogative negative

ὁ
the one
Nominative
article

ἀνακείμενος
reclining
Pres Mid Ptc Nom Sg Masc · ἀνάκειμαι
substantival participle
→ durative

ἐγὼ
I
Nominative
subject (emphatic)

δὲ
but
adversative

ἐν
in
preposition

μέσῳ
midst
Dative
object of ἐν
μέσος

ὑμῶν
of you
Genitive
partitive genitive

εἰμι
I am
Pres Act Indic 1 Sg · εἰμί
copula
→ durative

ὡς
as
comparative particle

ὁ
the one
Nominative
article

διακονῶν
who serves
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · διακονέω
substantival participle
→ durative

28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου·

> You are those who have stayed with me in my trials,

COMMENDATION δέ

ὑμεῖς
you
Nominative
subject (emphatic)

δέ
and
connective

ἐστε
are
Pres Act Indic 2 Pl · εἰμί
copula
→ durative

οἱ
the ones
Nominative
article

διαμεμενηκότες
who have remained
Perf Act Ptc Nom Pl Masc · διαμένω
substantival participle
→ intensive perfect
> διαμένω, continue with

μετ'
with
preposition (+gen)
> elided μετά

ἐμοῦ
me
Genitive
object of μετά

ἐν
in
preposition

τοῖς
the
Dative
article

πειρασμοῖς
trials
Dative
object of ἐν
> πειρασμός

μου
my
Genitive
possessive genitive

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν,

> and I confer on you a kingdom, just as my Father conferred one on me,

> PROMISE ASYNDETON A covenant-bestowal wordplay (διατίθεμαι/διέθετο).

κἀγὼ
and I
Nominative
crasis (καὶ ἐγώ) subject
crasis

διατίθεμαι
confer
Pres Mid Indic 1 Sg · διατίθημι
main verb
→ durative
διατίθεμαι, assign by covenant

ὑμῖν
on you
Dative
indirect object

καθὼς
just as
comparative conjunction

διέθετό
conferred
Aor Mid Indic 3 Sg · διατίθημι
subordinate verb
→ constative aorist

μοι
on me
Dative
indirect object

ὁ
the
Nominative
article

πατήρ
Father
Nominative
subject
πατήρ

μου
my
Genitive
possessive genitive

βασιλείαν
a kingdom
Accusative
direct object
βασιλεία

30 ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου, καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.

> that you may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

THRONE PROMISE ASYNDETON

ἵνα
that
purpose conjunction

ἔσθητε
you may eat
Pres Act Subj 2 Pl · ἐσθίω
subjunctive (purpose)
→ durative

καὶ
and
connective

πίνητε
drink
Pres Act Subj 2 Pl · πίνω
subjunctive (purpose)
→ durative

ἐπὶ
at
preposition (+gen)

τῆς
the
Genitive
article

τραπέζης
table
Genitive
object of ἐπί
τράπεζα

μου
my
Genitive
possessive genitive

ἐν
in
preposition

τῇ
the
Dative
article

βασιλείᾳ
kingdom
Dative
object of ἐν
βασιλεία

μου
my
Genitive
possessive genitive

καὶ
and
connective

καθήσεσθε
you will sit
Fut Mid Indic 2 Pl · κάθημαι
main verb
→ predictive future
κάθημαι

ἐπὶ
on
preposition (+gen)

θρόνων
thrones
Genitive
object of ἐπί
θρόνος

τὰς
the
Accusative
article

δώδεκα
twelve
Accusative
cardinal (indeclinable) modifier
> δώδεκα

φυλὰς
tribes
Accusative
object of κρίνοντες
> φυλή

κρίνοντες
judging
Pres Act Ptc Nom Pl Masc · κρίνω
circumstantial participle
→ durative
> κρίνω, rule/judge

τοῦ
of
Genitive
article

Ἰσραήλ
Israel
Genitive
attributive genitive
> Ἰσραήλ; indeclinable

---

31 Σίμων Σίμων, ἰδοὺ ὁ σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον·

> Simon, Simon, behold, Satan has demanded to sift you all like wheat,

> NEW UNIT (D) ASYNDETON The doubled name and 'you' (plural) — Satan seeks all the disciples.

Σίμων
Simon
Vocative
vocative of address
> Σίμων; doubled for urgency

Σίμων
Simon
Vocative
vocative (repeated)

ἰδοὺ
behold
presentative particle

ὁ
the
Nominative
article

σατανᾶς
Satan
Nominative
subject
Σατανᾶς

ἐξῃτήσατο
has demanded
Aor Mid Indic 3 Sg · ἐξαιτέω
main verb
→ constative aorist
mid. ἐξαιτέομαι, ask for/demand

ὑμᾶς
you (pl.)
Accusative
object
plural: all the disciples

τοῦ
the
Genitive
article w/ articular inf.

σινιάσαι
to sift
Aor Act Inf · σινιάζω
epexegetic articular infinitive
→ constative aorist
σινιάζω, sift; NT hapax

ὡς
like
comparative particle

τὸν
the
Accusative
article

σῖτον
wheat
Accusative
object of comparison
σῖτος

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου· καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.

> but I have prayed for you that your faith may not fail; and when you have turned again, strengthen your brothers.

INTERCESSION δὲ The prayer is for Peter (singular) and his future ministry.

ἐγὼ
I
Nominative
subject (emphatic)

δὲ
but
adversative

ἐδεήθην
I prayed
Aor Pass Indic 1 Sg · δέομαι
main verb
→ constative aorist
deponent δέομαι (+περί)

περὶ
for
preposition (+gen)

σοῦ
you (sg.)
Genitive
object of περί
> singular: Peter

ἵνα
that
purpose conjunction

μὴ
not
negative

ἐκλίπῃ
may fail
Aor Act Subj 3 Sg · ἐκλείπω
subjunctive (purpose)
→ constative aorist
> ἐκλείπω, give out

ἡ
the
Nominative
article

πίστις
faith
Nominative
subject
> πίστις

σου
your
Genitive
possessive genitive

καὶ
and
connective

σύ
you
Nominative
subject (emphatic)

ποτε
once/when
temporal particle

ἐπιστρέψας
having turned back
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἐπιστρέφω
circumstantial participle
→ antecedent
> ἐπιστρέφω, return/repent

στήρισον
strengthen
Aor Act Impv 2 Sg · στηρίζω
imperative
→ ingressive aorist
> στηρίζω, establish

τοὺς
the
Accusative
article

ἀδελφούς
brothers
Accusative
direct object
> ἀδελφός

σου
your
Genitive
possessive genitive

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.

> Peter said to him, 'Lord, I am ready to go with you both to prison and to death.'

PETER'S BOAST δὲ

ὁ
he
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτῷ
to him
Dative
indirect object

κύριε
Lord
Vocative
vocative of address
κύριος

μετὰ
with
preposition (+gen)

σοῦ
you
Genitive
object of μετά

ἕτοιμός
ready
Nominative
predicate adjective
ἕτοιμος

εἰμι
I am
Pres Act Indic 1 Sg · εἰμί
copula
→ durative

καὶ
both
correlative (καί...καί)

εἰς
to
preposition

φυλακὴν
prison
Accusative
object of εἰς
φυλακή

καὶ
and
correlative

εἰς
to
preposition

θάνατον
death
Accusative
object of εἰς
θάνατος

πορεύεσθαι
to go
Pres Mid Inf · πορεύομαι
complementary infinitive
→ durative
deponent

34 ὁ δὲ εἶπεν· λέγω σοι, Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ ἕως τρίς με ἀπαρνήσῃ εἰδέναι.

> He said, 'I tell you, Peter, the rooster will not crow this day, until you deny three times that you know me.'

PREDICTION δὲ

ὁ
he
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

λέγω
I say
Pres Act Indic 1 Sg · λέγω
main verb
→ durative

σοι
to you
Dative
indirect object

Πέτρε
Peter
Vocative
vocative of address
Πέτρος

οὐ
not
negative

φωνήσει
will crow
Fut Act Indic 3 Sg · φωνέω
main verb
→ predictive future
φωνέω

σήμερον
today
adverb

ἀλέκτωρ
rooster
Nominative
subject
ἀλέκτωρ

ἕως
until
temporal conjunction

τρίς
three times
numerical adverb
τρίς

με
me
Accusative
object of εἰδέναι

ἀπαρνήσῃ
you will deny
Fut Mid Indic 2 Sg · ἀπαρνέομαι
verb (temporal clause)
→ predictive future
ἀπαρνέομαι, disown

εἰδέναι
to know
Perf Act Inf · οἶδα
complementary infinitive
→ stative perfect
οἶδα

---

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ εἶπαν· οὐθενός.

> And he said to them, 'When I sent you out with no money bag or knapsack or sandals, did you lack anything?' They said, 'Nothing.'

NEW SITUATION καὶ

Καὶ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

ὅτε
when
temporal conjunction

ἀπέστειλα
I sent
Aor Act Indic 1 Sg · ἀποστέλλω
subordinate verb
→ constative aorist

ὑμᾶς
you
Accusative
object

ἄτερ
without
improper preposition (+gen)
ἄτερ

βαλλαντίου
money bag
Genitive
object of ἄτερ
βαλλάντιον, purse

καὶ
and
connective

πήρας
knapsack
Genitive
object of ἄτερ
πήρα

καὶ
and
connective

ὑποδημάτων
sandals
Genitive
object of ἄτερ
ὑπόδημα

μή
not
interrogative negative (expects 'no')

τινος
of anything
Genitive
object of ὑστερήσατε
τις

ὑστερήσατε
did you lack
Aor Act Indic 2 Pl · ὑστερέω
main verb
→ constative aorist
ὑστερέω (+gen)

οἱ
they
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπαν
said
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω
main verb
→ constative aorist

οὐθενός
nothing
Genitive
substantival (response)
οὐθείς (= οὐδείς)

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν, καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν.

> He said to them, 'But now let the one who has a money bag take it, and likewise a knapsack; and let the one who has none sell his cloak and buy a sword.

NEW INSTRUCTION δὲ

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

δὲ
and
connective

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

ἀλλὰ
but
adversative

νῦν
now
adverb

ὁ
the one
Nominative
article

ἔχων
having
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · ἔχω
substantival participle
→ durative

βαλλάντιον
money bag
Accusative
object
βαλλάντιον

ἀράτω
let him take
Aor Act Impv 3 Sg · αἴρω
imperative
→ ingressive aorist
αἴρω

ὁμοίως
likewise
adverb

καὶ
also
adverbial

πήραν
knapsack
Accusative
object
πήρα

καὶ
and
connective

ὁ
the one
Nominative
article

μὴ
not
negative

ἔχων
having
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · ἔχω
substantival participle
→ durative

πωλησάτω
let him sell
Aor Act Impv 3 Sg · πωλέω
imperative
→ ingressive aorist
πωλέω

τὸ
the
Accusative
article

ἱμάτιον
cloak
Accusative
object
ἱμάτιον

αὐτοῦ
his
Genitive
possessive genitive

καὶ
and
connective

ἀγορασάτω
let him buy
Aor Act Impv 3 Sg · ἀγοράζω
imperative
→ ingressive aorist
ἀγοράζω

μάχαιραν
a sword
Accusative
object
μάχαιρα

37 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τὸ καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη· καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.

> For I tell you that this Scripture must be fulfilled in me: 'And he was numbered with the transgressors.' For what is written about me has its fulfillment.'

SCRIPTURE (ISA 53:12) γὰρ The sword-saying is figurative, grounded in Isaiah's Suffering Servant.

λέγω
I say
Pres Act Indic 1 Sg · λέγω
main verb
→ durative

γὰρ
for
explanatory

ὑμῖν
to you
Dative
indirect object

ὅτι
that
conjunction (content)

τοῦτο
this
Accusative
demonstrative
οὗτος

τὸ
that which
Accusative
article

γεγραμμένον
is written
Perf Pass Ptc Acc Sg Neut · γράφω
substantival participle
→ resultative perfect
scriptural citation formula

δεῖ
it is necessary
Pres Act Indic 3 Sg · δεῖ
impersonal verb
→ durative
divine necessity

τελεσθῆναι
to be fulfilled
Aor Pass Inf · τελέω
complementary infinitive
→ constative aorist
τελέω

ἐν
in
preposition

ἐμοί
me
Dative
object of ἐν

τὸ
the
Accusative
article (introduces quote)

καὶ
and
connective (within quote)

μετὰ
with
preposition (+gen)

ἀνόμων
transgressors
Genitive
object of μετά
ἄνομος, lawless

ἐλογίσθη
he was numbered
Aor Pass Indic 3 Sg · λογίζομαι
verb of quotation
→ constative aorist
λογίζομαι; Isa 53:12 LXX

καὶ
indeed
ascensive

γὰρ
for
explanatory

τὸ
that which
Nominative
article

περὶ
about
preposition (+gen)

ἐμοῦ
me
Genitive
object of περί

τέλος
fulfillment
Accusative
object of ἔχει
τέλος; 'has its end/goal'

ἔχει
has
Pres Act Indic 3 Sg · ἔχω
main verb
→ durative

38 οἱ δὲ εἶπαν· κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἱκανόν ἐστιν.

> And they said, 'Lord, look, here are two swords.' And he said to them, 'It is enough.'

MISUNDERSTANDING δὲ The disciples take the saying literally; Jesus' 'enough' closes the topic.

οἱ
they
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπαν
said
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω
main verb
→ constative aorist

κύριε
Lord
Vocative
vocative of address
κύριος

ἰδοὺ
look
presentative particle

μάχαιραι
swords
Nominative
subject
μάχαιρα

ὧδε
here
adverb of place

δύο
two
Nominative
cardinal (indeclinable) modifier
δύο

ὁ
he
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

ἱκανόν
enough
Nominative
predicate adjective
ἱκανός; idiom of dismissal

ἐστιν
it is
Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί
copula
→ durative

---

39 Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.

> And he went out and proceeded, as was his custom, to the Mount of Olives, and the disciples followed him.

NEW UNIT (E) καὶ

Καὶ
and
connective

ἐξελθὼν
going out
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἐξέρχομαι
attendant-circumstance participle
→ antecedent

ἐπορεύθη
proceeded
Aor Pass Indic 3 Sg · πορεύομαι
main verb
→ constative aorist
deponent

κατὰ
according to
preposition (+acc)

τὸ
the
Accusative
article

ἔθος
custom
Accusative
object of κατά
ἔθος

εἰς
to
preposition

τὸ
the
Accusative
article

ὄρος
mount
Accusative
object of εἰς
ὄρος

τῶν
of the
Genitive
article

ἐλαιῶν
olives
Genitive
attributive genitive
ἐλαία

ἠκολούθησαν
followed
Aor Act Indic 3 Pl · ἀκολουθέω
main verb
→ constative aorist
ἀκολουθέω (+dat)

δὲ
and
connective

αὐτῷ
him
Dative
object

καὶ
also
adverbial

οἱ
the
Nominative
article

μαθηταί
disciples
Nominative
subject
μαθητής

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς· προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.

> And when he came to the place, he said to them, 'Pray that you may not enter into temptation.'

EXHORTATION δὲ

γενόμενος
coming
Aor Mid Ptc Nom Sg Masc · γίνομαι
circumstantial participle
→ antecedent

δὲ
and
connective

ἐπὶ
at
preposition (+gen)

τοῦ
the
Genitive
article

τόπου
place
Genitive
object of ἐπί
τόπος

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

προσεύχεσθε
pray
Pres Mid Impv 2 Pl · προσεύχομαι
imperative
→ durative
deponent προσεύχομαι

μὴ
not
negative

εἰσελθεῖν
to enter
Aor Act Inf · εἰσέρχομαι
infinitive (content of prayer)
→ constative aorist

εἰς
into
preposition

πειρασμόν
temptation
Accusative
object of εἰς
πειρασμός, testing

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύχετο

> And he withdrew from them about a stone's throw, and knelt down and prayed,

WITHDRAWAL καὶ

καὶ
and
connective

αὐτὸς
he
Nominative
subject (emphatic)

ἀπεσπάσθη
withdrew
Aor Pass Indic 3 Sg · ἀποσπάω
main verb
→ constative aorist
> ἀποσπάω, draw away

ἀπ'
from
preposition (+gen)
> elided ἀπό

αὐτῶν
them
Genitive
object of ἀπό

ὡσεὶ
about
comparative particle
> ὡσεί

λίθου
of a stone
Genitive
attributive genitive
> λίθος

βολήν
throw
Accusative
accusative of measure
> βολή, a throw

καὶ
and
connective

θεὶς
placing
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · τίθημι
attendant-circumstance participle
→ antecedent
> θεὶς τὰ γόνατα = kneeling

τὰ
the
Accusative
article

γόνατα
knees
Accusative
object
> γόνυ

προσηύχετο
he prayed
Impf Mid Indic 3 Sg · προσεύχομαι
main verb
→ durative imperfect

42 λέγων· πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ· πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.

> saying, 'Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done.'

PRAYER ASYNDETON The surrender of will is the heart of the scene.

λέγων
saying
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω
participle of speech
→ durative

πάτερ
Father
Vocative
vocative of address
πατήρ

εἰ
if
conditional conjunction

βούλει
you are willing
Pres Mid Indic 2 Sg · βούλομαι
verb of condition
→ durative
deponent βούλομαι

παρένεγκε
remove
Aor Act Impv 2 Sg · παραφέρω
imperative
→ ingressive aorist
παραφέρω, take away

τοῦτο
this
Accusative
demonstrative
οὗτος

τὸ
the
Accusative
article

ποτήριον
cup
Accusative
object
ποτήριον; metaphor of suffering

ἀπ'
from
preposition
elided ἀπό

ἐμοῦ
me
Genitive
object of ἀπό

πλὴν
nevertheless
adversative
πλήν

μὴ
not
negative

τὸ
the
Nominative
article

θέλημά
will
Nominative
subject
> θέλημα

μου
my
Genitive
possessive genitive

ἀλλὰ
but
adversative

τὸ
the
Nominative
article

σὸν
yours
Nominative
possessive adjective (subject)
> σός

γινέσθω
let it be done
Pres Mid Impv 3 Sg · γίνομαι
imperative
→ durative

---

43 [[ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν.

> And there appeared to him an angel from heaven, strengthening him.

AGONY (BRACKETED) δὲ vv.43–44 are the disputed 'agony' passage (double-bracketed in NA28), absent from P75 א B; included and flagged.

[[ὤφθη
appeared
Aor Pass Indic 3 Sg · ὁράω
main verb (bracketed text)
→ constative aorist
> ὁράω pass., 'was seen'; opens the bracketed passage

δὲ
and
connective

αὐτῷ
to him
Dative
indirect object

ἄγγελος
an angel
Nominative
subject
> ἄγγελος

ἀπ'
from
preposition
elided ἀπό

οὐρανοῦ
heaven
Genitive
object of ἀπό
οὐρανός

ἐνισχύων
strengthening
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · ἐνισχύω
circumstantial participle
→ durative
ἐνισχύω, strengthen

αὐτόν
him
Accusative
object

---

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσηύχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.]]

> And being in agony he prayed more earnestly, and his sweat became like great drops of blood falling down to the ground.

AGONY (BRACKETED) καὶ The closing of the bracketed passage; the ἀγωνία and bloody sweat.

καὶ
and
connective

γενόμενος
being
Aor Mid Ptc Nom Sg Masc · γίνομαι
circumstantial participle
→ antecedent

ἐν
in
preposition

ἀγωνίᾳ
agony
Dative
object of ἐν
ἀγωνία; NT hapax

ἐκτενέστερον
more earnestly
comparative adverb
ἐκτενής, earnest

προσηύχετο
he prayed
Impf Mid Indic 3 Sg · προσεύχομαι
main verb
→ durative imperfect

καὶ
and
connective

ἐγένετο
became
Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι
main verb
→ constative aorist

ὁ
the
Nominative
article

ἱδρὼς
sweat
Nominative
subject
ἱδρώς; NT hapax

αὐτοῦ
his
Genitive
possessive genitive

ὡσεὶ
like
comparative particle

θρόμβοι
drops
Nominative
predicate nominative
θρόμβος, clot/drop; NT hapax

αἵματος
of blood
Genitive
attributive genitive
αἷμα

καταβαίνοντες
falling down
Pres Act Ptc Nom Pl Masc · καταβαίνω
attributive participle
→ durative
καταβαίνω

ἐπὶ
to
preposition (+acc)

τὴν
the
Accusative
article

γῆν
ground
Accusative
object of ἐπί
γῆ;]] closes the bracketed passage

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εὗρεν κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,

> And when he rose from prayer, he came to the disciples and found them sleeping for sorrow,

SLEEPING DISCIPLES καὶ Luke alone notes they slept 'for sorrow.'

καὶ
and
connective

ἀναστὰς
rising
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἀνίστημι
circumstantial participle
→ antecedent

ἀπὸ
from
preposition

τῆς
the
Genitive
article

προσευχῆς
prayer
Genitive
object of ἀπό
προσευχή

ἐλθὼν
coming
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἔρχομαι
attendant-circumstance participle
→ antecedent

πρὸς
to
preposition

τοὺς
the
Accusative
article

μαθητὰς
disciples
Accusative
object of πρός
μαθητής

εὗρεν
found
Aor Act Indic 3 Sg · εὑρίσκω
main verb
→ constative aorist

κοιμωμένους
sleeping
Pres Mid Ptc Acc Pl Masc · κοιμάομαι
object complement
→ durative
κοιμάομαι

αὐτοὺς
them
Accusative
object

ἀπὸ
for
preposition (causal)

τῆς
the
Genitive
article

λύπης
sorrow
Genitive
object of ἀπό (cause)
λύπη

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί καθεύδετε; ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.

> and he said to them, 'Why are you sleeping? Rise and pray that you may not enter into temptation.'

EXHORTATION (REPEATED) καὶ

καὶ
and
connective

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

τί
why
interrogative adverb

καθεύδετε
do you sleep
Pres Act Indic 2 Pl · καθεύδω
main verb
→ durative
καθεύδω

ἀναστάντες
rising
Aor Act Ptc Nom Pl Masc · ἀνίστημι
attendant-circumstance participle
→ antecedent

προσεύχεσθε
pray
Pres Mid Impv 2 Pl · προσεύχομαι
imperative
→ durative
deponent

ἵνα
that
purpose conjunction

μὴ
not
negative

εἰσέλθητε
you may enter
Aor Act Subj 2 Pl · εἰσέρχομαι
subjunctive (purpose)
→ constative aorist

εἰς
into
preposition

πειρασμόν
temptation
Accusative
object of εἰς
πειρασμός

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.

> While he was still speaking, behold, a crowd came, and the man called Judas, one of the twelve, was leading them. He drew near to Jesus to kiss him,

NEW UNIT (F) ASYNDETON

Ἔτι
still
adverb

αὐτοῦ
he
Genitive
subject of gen. absolute

λαλοῦντος
speaking
Pres Act Ptc Gen Sg Masc · λαλέω
genitive absolute
→ durative

ἰδοὺ
behold
presentative particle

ὄχλος
a crowd
Nominative
subject
ὄχλος

καὶ
and
connective

ὁ
the one
Nominative
article

λεγόμενος
called
Pres Pass Ptc Nom Sg Masc · λέγω
attributive participle
→ durative

Ἰούδας
Judas
Nominative
subject
Ἰούδας

εἷς
one
Nominative
numeral (apposition)
εἷς

τῶν
of the
Genitive
article

δώδεκα
twelve
Genitive
partitive genitive (indeclinable)
δώδεκα

προήρχετο
was going before
Impf Mid Indic 3 Sg · προέρχομαι
main verb
→ durative imperfect
προέρχομαι, lead the way

αὐτούς
them
Accusative
object

καὶ
and
connective

ἤγγισεν
drew near
Aor Act Indic 3 Sg · ἐγγίζω
main verb
→ constative aorist
ἐγγίζω (+dat)

τῷ
to
Dative
article

Ἰησοῦ
Jesus
Dative
object of ἤγγισεν
Ἰησοῦς

φιλῆσαι
to kiss
Aor Act Inf · φιλέω
infinitive of purpose
→ constative aorist
φιλέω

αὐτόν
him
Accusative
object

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ· Ἰούδα, φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως;

> but Jesus said to him, 'Judas, would you betray the Son of Man with a kiss?'

REBUKE δὲ

Ἰησοῦς
Jesus
Nominative
subject
Ἰησοῦς

δὲ
but
adversative

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

αὐτῷ
to him
Dative
indirect object

Ἰούδα
Judas
Vocative
vocative of address
Ἰούδας

φιλήματι
with a kiss
Dative
dative of means
φίλημα

τὸν
the
Accusative
article

υἱὸν
Son
Accusative
direct object
υἱός

τοῦ
of
Genitive
article

ἀνθρώπου
Man
Genitive
genitive (title)
'Son of Man'

παραδίδως
do you betray
Pres Act Indic 2 Sg · παραδίδωμι
main verb
→ durative

---

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπαν· κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ;

> And when those around him saw what would follow, they said, 'Lord, shall we strike with the sword?'

DISCIPLES' QUESTION δὲ

ἰδόντες
seeing
Aor Act Ptc Nom Pl Masc · ὁράω
circumstantial participle
→ antecedent

δὲ
and
connective

οἱ
those
Nominative
article

περὶ
around
preposition (+acc)

αὐτὸν
him
Accusative
object of περί

τὸ
that which
Accusative
article

ἐσόμενον
was about to be
Fut Mid Ptc Acc Sg Neut · εἰμί
substantival participle
→ predictive
future participle

εἶπαν
said
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω
main verb
→ constative aorist

κύριε
Lord
Vocative
vocative of address
κύριος

εἰ
if (= shall?)
interrogative particle
εἰ introducing direct question

πατάξομεν
shall we strike
Fut Act Indic 1 Pl · πατάσσω
main verb
→ deliberative future
πατάσσω

ἐν
with
preposition (means)

μαχαίρῃ
sword
Dative
object of ἐν
μάχαιρα

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως τὸν δοῦλον καὶ ἀφεῖλεν τὸ οὖς αὐτοῦ τὸ δεξιόν.

> And one of them struck the servant of the high priest and cut off his right ear.

SWORD-STROKE καὶ

καὶ and *connective*	**ἐπάταξεν** struck Aor Act Indic 3 Sg · πατάσσω *main verb* → constative aorist	**εἷς** one Nominative *numeral subject* εἷς	**τις** a certain Nominative *indefinite (apposition)* τις
ἐξ of *preposition (partitive)*	**αὐτῶν** them Genitive *partitive genitive*	**τοῦ** of the Genitive *article*	**ἀρχιερέως** high priest Genitive *possessive genitive* ἀρχιερεύς
τὸν the Accusative *article*	**δοῦλον** servant Accusative *direct object* δοῦλος	**καὶ** and *connective*	**ἀφεῖλεν** cut off Aor Act Indic 3 Sg · ἀφαιρέω *main verb* → constative aorist ἀφαιρέω, remove
τὸ the Accusative *article*	**οὖς** ear Accusative *direct object* οὖς	**αὐτοῦ** his Genitive *possessive genitive*	**τὸ** the Accusative *article*

δεξιόν
right

Accusative

attributive adjective

δεξιός

51 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἐᾶτε ἕως τούτου· καὶ ἁψάμενος τοῦ ὠτίου ἰάσατο αὐτόν.

> But Jesus answered, 'No more of this!' And he touched the ear and healed him.

HEALING δὲ Luke alone records the healing of the ear.

ἀποκριθεὶς
answering

Aor Pass Ptc Nom Sg Masc · ἀποκρίνομαι

circumstantial participle

→ coincident

δὲ
but

connective

ὁ
the

Nominative

article

Ἰησοῦς
Jesus

Nominative

subject

Ἰησοῦς

εἶπεν
said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

main verb

→ constative aorist

ἐᾶτε
permit/stop

Pres Act Impv 2 Pl · ἐάω

imperative

→ durative

ἐάω; ἕως τούτου: 'this far, no more'

ἕως
up to

preposition (+gen)

τούτου
this

Genitive

object of ἕως

οὗτος

καὶ
and
connective

ἁψάμενος
touching
Aor Mid Ptc Nom Sg Masc · ἅπτω
circumstantial participle
→ antecedent
mid. ἅπτομαι (+gen)

τοῦ
the
Genitive
article

ὠτίου
ear
Genitive
object of ἁψάμενος
ὠτίον, dimin. of οὖς

ἰάσατο
healed
Aor Mid Indic 3 Sg · ἰάομαι
main verb
→ constative aorist
ἰάομαι

αὐτόν
him
Accusative
object

52 εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους· ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων;

> Then Jesus said to the chief priests and officers of the temple and elders who had come out against him, 'Have you come out as against a robber, with swords and clubs?

ADDRESS TO CAPTORS δὲ

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

δὲ
then
connective

Ἰησοῦς
Jesus
Nominative
subject
Ἰησοῦς

πρὸς
to
preposition

τοὺς
the
Accusative
article

παραγενομένους
who had come
Aor Mid Ptc Acc Pl Masc · παραγίνομαι
attributive participle
→ antecedent

ἐπ'
against
preposition (+acc)
elided ἐπί

αὐτὸν
him
Accusative
object of ἐπί

ἀρχιερεῖς
chief priests
Accusative
object of πρός
ἀρχιερεύς

καὶ
and
connective

στρατηγοὺς
officers
Accusative
object of πρός
στρατηγός

τοῦ
of the
Genitive
article

ἱεροῦ
temple
Genitive
attributive genitive
ἱερόν

καὶ
and
connective

πρεσβυτέρους
elders
Accusative
object of πρός
πρεσβύτερος

ὡς
as
comparative particle

ἐπὶ
against
preposition (+acc)

λῃστὴν
a robber
Accusative
object of ἐπί
λῃστής, brigand

ἐξήλθατε
have you come out
Aor Act Indic 2 Pl · ἐξέρχομαι
main verb
→ constative aorist

μετὰ
with
preposition (+gen)

μαχαιρῶν
swords
Genitive
object of μετά
μάχαιρα

καὶ
and
connective

ξύλων
clubs
Genitive
object of μετά
ξύλον, wood/club

53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ· ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.

> When I was with you day after day in the temple, you did not lay hands on me. But this is your hour, and the power of darkness.'

THE HOUR OF DARKNESS · ASYNDETON

καθ'
day by
preposition (distributive)
elided κατά; καθ' ἡμέραν: daily

ἡμέραν
day
Accusative
object of κατά
ἡμέρα

ὄντος
being
Pres Act Ptc Gen Sg Masc · εἰμί
genitive absolute
→ durative

μου
I
Genitive
subject of gen. absolute

μεθ'
with
preposition
elided μετά

ὑμῶν
you
Genitive
object of μετά

ἐν
in
preposition

τῷ
the
Dative
article

ἱερῷ
temple
Dative
object of ἐν
ἱερόν

οὐκ
not
negative

ἐξετείνατε
you stretched out
Aor Act Indic 2 Pl · ἐκτείνω
main verb
→ constative aorist
ἐκτείνω

τὰς
the
Accusative
article

χεῖρας
hands
Accusative
direct object
> χείρ

ἐπ'
against
preposition
> elided ἐπί

ἐμέ
me
Accusative
object of ἐπί

ἀλλ'
but
adversative
> elided ἀλλά

αὕτη
this
Nominative
demonstrative subject
> οὗτος

ἐστὶν
is
Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί
copula
→ durative

ὑμῶν
your
Genitive
possessive genitive

ἡ
the
Nominative
article

ὥρα
hour
Nominative
predicate nominative
> ὥρα

καὶ
and
connective

ἡ
the
Nominative
article

ἐξουσία
power
Nominative
predicate nominative
> ἐξουσία

τοῦ
of the
Genitive
article

σκότους
darkness
Genitive
attributive genitive
> σκότος

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως· ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.

> Then they seized him and led him away, bringing him into the high priest's house, and Peter was following at a distance.

NEW UNIT (G) δὲ

Συλλαβόντες
seizing
Aor Act Ptc Nom Pl Masc · συλλαμβάνω
attendant-circumstance participle
→ antecedent
συλλαμβάνω, arrest

δὲ
then
connective

αὐτὸν
him
Accusative
object

ἤγαγον
led
Aor Act Indic 3 Pl · ἄγω
main verb
→ constative aorist
ἄγω

καὶ
and
connective

εἰσήγαγον
brought in
Aor Act Indic 3 Pl · εἰσάγω
main verb
→ constative aorist
εἰσάγω

εἰς
into
preposition

τὴν
the
Accusative
article

οἰκίαν
house
Accusative
object of εἰς
οἰκία

τοῦ
of the
Genitive
article

ἀρχιερέως
high priest
Genitive
possessive genitive
ἀρχιερεύς

ὁ
the
Nominative
article

δὲ
and
connective

Πέτρος
Peter
Nominative
subject
Πέτρος

ἠκολούθει
was following
Impf Act Indic 3 Sg · ἀκολουθέω
main verb
→ durative imperfect

μακρόθεν
from afar
adverb
μακρόθεν

55 περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς καὶ συγκαθισάντων ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.

> And when they had kindled a fire in the middle of the courtyard and sat down together, Peter sat down among them.

SCENE δὲ

περιαψάντων
having kindled
Aor Act Ptc Gen Pl Masc · περιάπτω
genitive absolute
→ antecedent
περιάπτω, kindle around

δὲ
and
connective

πῦρ
a fire
Accusative
object
πῦρ

ἐν
in
preposition

μέσῳ
middle
Dative
object of ἐν
μέσος

τῆς
of the
Genitive
article

αὐλῆς
courtyard
Genitive
attributive genitive
αὐλή

καὶ
and
connective

συγκαθισάντων
having sat together
Aor Act Ptc Gen Pl Masc · συγκαθίζω
genitive absolute
→ antecedent
συγκαθίζω

ἐκάθητο
was sitting
Impf Mid Indic 3 Sg · κάθημαι
main verb
→ durative imperfect
κάθημαι

ὁ
the
Nominative
article

Πέτρος
Peter
Nominative
subject
Πέτρος

μέσος
in the midst
Nominative
predicate adjective
μέσος

αὐτῶν
of them
Genitive
partitive genitive

---

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ εἶπεν· καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.

> Then a servant girl, seeing him as he sat in the firelight and looking closely at him, said, 'This man also was with him.'

DENIAL 1 (CHARGE) δὲ

ἰδοῦσα
seeing
Aor Act Ptc Nom Sg Fem · ὁράω
circumstantial participle
→ antecedent

δὲ
then
connective

αὐτὸν
him
Accusative
object

παιδίσκη
a servant girl
Nominative
subject
παιδίσκη

τις
certain
Nominative
indefinite adjective
τις

καθήμενον
sitting
Pres Mid Ptc Acc Sg Masc · κάθημαι
object complement
→ durative

πρὸς
by
preposition (+acc)

τὸ
the
Accusative
article

φῶς
light
Accusative
object of πρός
φῶς; firelight

καὶ
and
connective

ἀτενίσασα
gazing
Aor Act Ptc Nom Sg Fem · ἀτενίζω
circumstantial participle
→ antecedent
ἀτενίζω, stare

αὐτῷ
at him
Dative
object of ἀτενίσασα

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

καὶ
also
adverbial

οὗτος
this man
Nominative
demonstrative subject
οὗτος

σὺν
with
preposition (+dat)

αὐτῷ
him
Dative
object of σύν

ἦν
was
Impf Act Indic 3 Sg · εἰμί
copula
→ durative imperfect

---

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων· οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.

> But he denied it, saying, 'Woman, I do not know him.'

DENIAL 1 δὲ

ὁ
he
Nominative
article as pronoun

δὲ
but
adversative

ἠρνήσατο
denied
Aor Mid Indic 3 Sg · ἀρνέομαι
main verb
→ constative aorist
deponent ἀρνέομαι

λέγων
saying
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω
participle of speech
→ durative

οὐκ
not
negative

οἶδα
I know
Perf Act Indic 1 Sg · οἶδα
main verb
→ stative perfect
οἶδα

αὐτόν
him
Accusative
object

γύναι
woman
Vocative
vocative of address
γυνή

58 καὶ μετὰ βραχὺ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη· καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ. ὁ δὲ Πέτρος ἔφη· ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.

> And a little later someone else saw him and said, 'You also are one of them.' But Peter said, 'Man, I am not.'

DENIAL 2 καὶ

καὶ
and
connective

μετὰ
after
preposition (+acc)

βραχὺ
a little
Accusative
substantival adjective (time)
βραχύς

ἕτερος
another
Nominative
subject
ἕτερος

ἰδὼν
seeing
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ὁράω
circumstantial participle
→ antecedent

αὐτὸν
him
Accusative
object

ἔφη
said
Impf Act Indic 3 Sg · φημί
main verb
→ durative
φημί

καὶ
also
adverbial

σὺ
you
Nominative
subject (emphatic)

ἐξ
of
preposition (partitive)

αὐτῶν
them
Genitive
partitive genitive

εἶ
are
Pres Act Indic 2 Sg · εἰμί
copula
→ durative

ὁ
the
Nominative
article

δὲ
but
adversative

Πέτρος
Peter
Nominative
subject
Πέτρος

ἔφη
said
Impf Act Indic 3 Sg · φημί
main verb
→ durative

ἄνθρωπε
man
Vocative
vocative of address
ἄνθρωπος

οὐκ
not
negative

εἰμί
I am
Pres Act Indic 1 Sg · εἰμί
copula
→ durative

59 καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς ἄλλος τις διϊσχυρίζετο λέγων· ἐπ' ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν, καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.

> And after an interval of about an hour still another insisted, saying, 'Certainly this man also was with him, for he too is a Galilean.'

DENIAL 3 (CHARGE) καὶ

καὶ
and
connective

διαστάσης
having passed
Aor Act Ptc Gen Sg Fem · διΐστημι
genitive absolute
→ antecedent
διΐστημι, intervene

ὡσεὶ
about
comparative particle

ὥρας
hour
Genitive
genitive of time
ὥρα

μιᾶς
one
Genitive
numeral modifier
εἷς, fem.

ἄλλος
another
Nominative
subject
ἄλλος

τις
certain
Nominative
indefinite (apposition)
τις

διϊσχυρίζετο
insisted
Impf Mid Indic 3 Sg · διϊσχυρίζομαι
main verb
→ durative imperfect
διϊσχυρίζομαι, affirm strongly

λέγων
saying
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω
participle of speech
→ durative

ἐπ'
in
preposition
ἐπ' ἀληθείας: truly

ἀληθείας
truth
Genitive
object of ἐπί (idiom)
ἀλήθεια

καὶ
also
adverbial

οὗτος
this man
Nominative
demonstrative subject
> οὗτος

μετ'
with
preposition
> elided μετά

αὐτοῦ
him
Genitive
object of μετά

ἦν
was
Impf Act Indic 3 Sg · εἰμί
copula
→ durative imperfect

καὶ
indeed
ascensive

γὰρ
for
explanatory

Γαλιλαῖός
a Galilean
Nominative
predicate nominative
> Γαλιλαῖος; accent betrays him

ἐστιν
he is
Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί
copula
→ durative

---

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος· ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.

> But Peter said, 'Man, I do not know what you are talking about.' And immediately, while he was still speaking, the rooster crowed.

DENIAL 3 + COCK-CROW δὲ

εἶπεν
said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

δὲ
but
adversative

ὁ
the
Nominative
article

Πέτρος
Peter
Nominative
subject
> Πέτρος

ἄνθρωπε
man
Vocative
vocative of address
ἄνθρωπος

οὐκ
not
negative

οἶδα
I know
Perf Act Indic 1 Sg · οἶδα
main verb
→ stative perfect
οἶδα

ὃ
what
Accusative
relative pronoun (object)
ὅς

λέγεις
you say
Pres Act Indic 2 Sg · λέγω
relative-clause verb
→ durative

καὶ
and
connective

παραχρῆμα
immediately
adverb
παραχρῆμα

ἔτι
still
adverb

λαλοῦντος
speaking
Pres Act Ptc Gen Sg Masc · λαλέω
genitive absolute
→ durative

αὐτοῦ
he
Genitive
subject of gen. absolute

ἐφώνησεν
crowed
Aor Act Indic 3 Sg · φωνέω
main verb
→ constative aorist

ἀλέκτωρ
a rooster
Nominative
subject
ἀλέκτωρ

61 καὶ στραφεὶς ὁ κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ, καὶ ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι σήμερον ἀπαρνήσῃ με τρίς.

> And the Lord turned and looked at Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said to him, 'Before the rooster crows today, you will deny me three times.'

THE LORD'S LOOK **καὶ** Luke alone records Jesus' turning gaze.

καὶ
and
connective

στραφεὶς
turning
Aor Pass Ptc Nom Sg Masc · στρέφω
circumstantial participle
→ antecedent
στρέφομαι

ὁ
the
Nominative
article

κύριος
Lord
Nominative
subject
κύριος

ἐνέβλεψεν
looked at
Aor Act Indic 3 Sg · ἐμβλέπω
main verb
→ constative aorist
ἐμβλέπω (+dat)

τῷ
at
Dative
article

Πέτρῳ
Peter
Dative
object of ἐνέβλεψεν
Πέτρος

καὶ
and
connective

ὑπεμνήσθη
remembered
Aor Pass Indic 3 Sg · ὑπομιμνήσκω
main verb
→ constative aorist
ὑπομιμνήσκομαι (+gen)

ὁ
the
Nominative
article

Πέτρος
Peter
Nominative
subject
Πέτρος

τοῦ
the
Genitive
article

ῥήματος
word
Genitive
object of ὑπεμνήσθη
ῥῆμα

τοῦ
of the
Genitive
article

κυρίου
Lord
Genitive
possessive genitive
κύριος

ὡς
how
conjunction

εἶπεν
he said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
subordinate verb
→ constative aorist

αὐτῷ
to him
Dative
indirect object

ὅτι
that
recitative ὅτι

πρὶν
before
temporal conjunction

ἀλέκτορα
rooster
Accusative
accusative subject of inf.
ἀλέκτωρ

φωνῆσαι
to crow
Aor Act Inf · φωνέω
infinitive (πρίν clause)
→ constative aorist

σήμερον
today
adverb

ἀπαρνήσῃ
you will deny
Fut Mid Indic 2 Sg · ἀπαρνέομαι
main verb (quote)
→ predictive future
ἀπαρνέομαι

με
me
Accusative
object

τρίς
three times
numerical adverb
τρίς

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς.

> And he went out and wept bitterly.

REPENTANCE καὶ

καὶ
and
connective

ἐξελθὼν
going out
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἐξέρχομαι
attendant-circumstance participle
→ antecedent

ἔξω
outside
adverb

ἔκλαυσεν
wept
Aor Act Indic 3 Sg · κλαίω
main verb
→ ingressive aorist
κλαίω

πικρῶς
bitterly
adverb
πικρῶς

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ δέροντες,

> Now the men who were holding Jesus in custody were mocking him as they beat him.

NEW UNIT (H) καὶ

Καὶ
and
connective

οἱ
the
Nominative
article

ἄνδρες
men
Nominative
subject
ἀνήρ

οἱ
who
Nominative
article

συνέχοντες
holding
Pres Act Ptc Nom Pl Masc · συνέχω
attributive participle
→ durative
συνέχω, hold/guard

αὐτὸν
him
Accusative
object

ἐνέπαιζον
were mocking
Impf Act Indic 3 Pl · ἐμπαίζω
main verb
→ durative imperfect
ἐμπαίζω (+dat)

αὐτῷ
him
Dative
object of ἐνέπαιζον

δέροντες
beating

Pres Act Ptc Nom Pl Masc · δέρω

circumstantial participle

→ durative

δέρω, beat

---

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν ἐπηρώτων λέγοντες· προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;

> They also blindfolded him and kept asking him, 'Prophesy! Who is it that struck you?'

MOCKERY καὶ

καὶ
and

connective

περικαλύψαντες
blindfolding

Aor Act Ptc Nom Pl Masc · περικαλύπτω

attendant-circumstance participle

→ antecedent

περικαλύπτω, cover over

αὐτὸν
him

Accusative

object

ἐπηρώτων
were asking

Impf Act Indic 3 Pl · ἐπερωτάω

main verb

→ durative imperfect

ἐπερωτάω

λέγοντες
saying

Pres Act Ptc Nom Pl Masc · λέγω

participle of speech

→ durative

προφήτευσον
prophesy

Aor Act Impv 2 Sg · προφητεύω

imperative

→ ingressive aorist

προφητεύω

τίς
who

Nominative

interrogative subject

τίς

ἐστιν
is

Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί

copula

→ durative

ὁ
the one
Nominative
article

παίσας
who struck
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · παίω
substantival participle
→ constative aorist
παίω, hit

σε
you
Accusative
object

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον εἰς αὐτόν.

> And they said many other things against him, blaspheming.

BLASPHEMY καὶ

καὶ
and
connective

ἕτερα
other
Accusative
attributive adjective
ἕτερος

πολλὰ
many
Accusative
attributive adjective
πολύς

βλασφημοῦντες
blaspheming
Pres Act Ptc Nom Pl Masc · βλασφημέω
circumstantial participle
→ durative
βλασφημέω

ἔλεγον
they said
Impf Act Indic 3 Pl · λέγω
main verb
→ durative imperfect

εἰς
against
preposition (+acc)

αὐτόν
him
Accusative
object of εἰς

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν

> When day came, the assembly of the elders of the people gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away to their council, saying,

COUNCIL CONVENED καὶ

Καὶ
and
connective

ὡς
when
temporal conjunction

ἐγένετο
came
Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι
subordinate verb
→ constative aorist

ἡμέρα
day
Nominative
subject
ἡμέρα

συνήχθη
gathered
Aor Pass Indic 3 Sg · συνάγω
main verb
→ constative aorist
συνάγω

τὸ
the
Nominative
article

πρεσβυτέριον
council of elders
Nominative
subject
πρεσβυτέριον

τοῦ
of the
Genitive
article

λαοῦ
people
Genitive
attributive genitive
λαός

ἀρχιερεῖς
chief priests
Nominative
apposition
ἀρχιερεύς

τε
both
correlative particle

καὶ
and
connective

γραμματεῖς
scribes
Nominative
apposition
γραμματεύς

καὶ
and
connective

ἀπήγαγον
led away
Aor Act Indic 3 Pl · ἀπάγω
main verb
→ constative aorist
ἀπάγω

αὐτὸν
him
Accusative
object

εἰς
to
preposition

τὸ
the
Accusative
article

συνέδριον
council
Accusative
object of εἰς
συνέδριον, Sanhedrin

αὐτῶν
their
Genitive
possessive genitive

67 λέγοντες· εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε·

> 'If you are the Christ, tell us.' But he said to them, 'If I tell you, you will not believe,

INTERROGATION ASYNDETON

λέγοντες
saying
Pres Act Ptc Nom Pl Masc · λέγω
participle of speech
→ durative

εἰ
if
conditional conjunction

σὺ
you
Nominative
subject (emphatic)

εἶ
are
Pres Act Indic 2 Sg · εἰμί
verb of condition
→ durative

ὁ
the
Nominative
article

χριστός
Christ
Nominative
predicate nominative
χριστός, Messiah

εἰπὸν
tell
Aor Act Impv 2 Sg · λέγω
imperative
→ ingressive aorist

ἡμῖν
us
Dative
indirect object

εἶπεν
he said
Aor Act Indic 3 Sg · λέγω
main verb
→ constative aorist

δὲ
but
adversative

αὐτοῖς
to them
Dative
indirect object

ἐὰν
if
conditional conjunction (+subj.)

ὑμῖν
you
Dative
indirect object

εἴπω
I tell
Aor Act Subj 1 Sg · λέγω
subjunctive (3rd-class cond.)
→ constative aorist

οὐ
not
emphatic negation

μὴ
not
emphatic negation
οὐ μή + subj.

πιστεύσητε
you will believe
Aor Act Subj 2 Pl · πιστεύω
subjunctive of emphatic negation
→ constative aorist
πιστεύω

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.

> and if I ask you, you will not answer.

INTERROGATION δὲ

ἐὰν
if
conditional conjunction

δὲ
and
connective

ἐρωτήσω
I ask
Aor Act Subj 1 Sg · ἐρωτάω
subjunctive (cond.)
→ constative aorist
ἐρωτάω

οὐ
not
emphatic negation

μὴ
not
emphatic negation

ἀποκριθῆτε
you will answer
Aor Pass Subj 2 Pl · ἀποκρίνομαι
subjunctive of emphatic negation
→ constative aorist

---

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ.

> But from now on the Son of Man shall be seated at the right hand of the power of God.

SON OF MAN SAYING δὲ Allusion to Ps 110:1 and Dan 7:13.

ἀπὸ
from
preposition
ἀπὸ τοῦ νῦν: from now on

τοῦ
the
Genitive
article

νῦν
now
adverb (substantized)

δὲ
but
connective

ἔσται
will be
Fut Mid Indic 3 Sg · εἰμί
periphrastic future (w/ ptc.)
→ predictive future

ὁ
the
Nominative
article

υἱὸς
Son
Nominative
subject
υἱός

τοῦ
of
Genitive
article

ἀνθρώπου
Man
Genitive
genitive (title)
'Son of Man'; Dan 7:13

καθήμενος
seated
Pres Mid Ptc Nom Sg Masc · κάθημαι
periphrastic participle
→ durative
κάθημαι

ἐκ
at
preposition
ἐκ δεξιῶν: at the right hand

δεξιῶν
right hand
Genitive
object of ἐκ
δεξιός; Ps 110:1

τῆς
of the
Genitive
article

δυνάμεως
power
Genitive
attributive genitive
δύναμις; reverential for God

τοῦ
of
Genitive
article

θεοῦ
God
Genitive
possessive genitive
θεός

---

70 εἶπαν δὲ πάντες· σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη· ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.

So they all said, 'Are you the Son of God, then?' And he said to them, 'You say that I am.'

CONFESSION δὲ The qualified affirmation 'you say that I am.'

εἶπαν
said
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω
main verb
→ constative aorist

δὲ
so
connective

πάντες
all
Nominative
subject
πᾶς

σὺ
you
Nominative
subject (emphatic)

οὖν
then
inferential particle

εἶ
are
Pres Act Indic 2 Sg · εἰμί
copula
→ durative

ὁ
the
Nominative
article

υἱὸς
Son
Nominative
predicate nominative
υἱός

τοῦ
of
Genitive
article

θεοῦ
God
Genitive
possessive genitive
θεός

ὁ
he
Nominative
article as pronoun

δὲ
and
connective

πρὸς
to
preposition

αὐτοὺς
them
Accusative
object of πρός

ἔφη
said
Impf Act Indic 3 Sg · φημί
main verb
→ durative

ὑμεῖς
you
Nominative
subject (emphatic)

λέγετε
say
Pres Act Indic 2 Pl · λέγω
main verb
→ durative

ὅτι
that
conjunction (content)

ἐγώ
I
Nominative
subject (emphatic)

εἰμι
am
Pres Act Indic 1 Sg · εἰμί
copula
→ durative

---

71 οἱ δὲ εἶπαν· τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν; αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

> Then they said, 'What further testimony do we need? We have heard it ourselves from his own mouth.'

VERDICT δὲ

οἱ
they
Nominative
article as pronoun

δὲ
then
connective

εἶπαν
said
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω
main verb
→ constative aorist

τί
what
Accusative
interrogative
τίς

ἔτι
further
adverb

ἔχομεν
do we have
Pres Act Indic 1 Pl · ἔχω
main verb
→ durative

μαρτυρίας
of testimony
Genitive
objective genitive
μαρτυρία

χρείαν
need
Accusative
direct object
χρεία

αὐτοὶ
ourselves
Nominative
intensive pronoun

γὰρ
for
explanatory

ἠκούσαμεν
we have heard
Aor Act Indic 1 Pl · ἀκούω
main verb
→ constative aorist

ἀπὸ
from
preposition

τοῦ
the
Genitive
article

στόματος
mouth
Genitive
object of ἀπό
στόμα

αὐτοῦ
his
Genitive
possessive genitive

On the text. Two textual questions are notable. (1) The 'longer text' of the institution (vv.19b–20, 'which is given for you… the new covenant in my blood') is read by the great majority of witnesses and is printed here, though a few Western witnesses (D and some Old Latin) give a shorter form. (2) The agony of vv.43–44 (the strengthening angel and the sweat 'like drops of blood') is absent from several early and weighty witnesses (P75 א^1 B and others) yet present in many; it is bracketed as disputed in the critical editions and is included and annotated here, the question flagged. Verse punctuation is editorial.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data

(etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.